

- อี ชิม เต็ง ลี สิบ พัง ผับ ไก เชียง จู พู ผับ เจง (ซำเป้า)
一心頂禮十方常住三寶。
ขอน้อมเกล้า นมัสการ ด้วยเอกจิต ต่อ พระรัตนตรัย ทั่วทิศทิศ
- ซื่อ จู จง ตัง กก กก กู่ กู่ย จิม ซี เชียง ฟา ยู่ ผับ กง เอียง
是諸眾等。 各各胡跪。 嚴持香華。 如法供養。
บรรดาหมู่ชนทั้งหลายนี้ ต่างน้อมกายคุกเข่า แล้วเทิดไว้ซึ่งเครื่องหอมและดอกไม้
- ยง ซื่อ เอียง ฟา วัน เพียน มุน สิบ พัง ไก
願此香華雲。 遍滿十方界。
ขอให้เครื่องหอม และดอกไม้เหล่านี้ จงแผ่กระจายไปใน โลกธาตุทั้ง 10 ทิศ
- อี อี จู พู โถ่ว บู เลียน เอียง จัง เจียม
一一諸佛土。 無量香莊嚴。
ในบรรดาพุทธเกษตรหนึ่งๆ ก็จงอลังการด้วย ความหอมหวาน นานัปการ
- กี จก ผ่อ ลัก เตา เซง เจา ยู่ ไไล เอียง
具足菩薩道。 成就如來香。
ให้สมบูรณ์ใน โพธิสัตว์มรรค แล้วสำเร็จซึ่ง ตถาคตสุคันธา
- งอ ซื่อ เอียง ฟา เพียน สิบ พัง อี ไว มุย เมียว กวง เมง ไถ
我此香華遍十方。 以為微妙光明臺。
ขอให้เครื่องหอม แลบุปผาของข้าพเจ้านี้ ประดุจ อาสนะที่รุ่งเรือง และวิจิตรอลังการ
- จู เทียน อิม ลก เทียน เปา เอียง จู เทียน เปา เอียง เทียน เปา อี
諸天音樂天寶香。 諸天肴膳天寶衣。
เป็นทิพยดนตรี ทิพยสุคนธอันมีค่า และอาหารทิพย์ อภรณ์ทิพย์ที่ล้ำค่าทั้งปวง

- ปุก คอ ชือ จี เมียว ผับ ชิม อี อี ชิม ชู อี ไช ชิม
 不可思議妙法塵。 一一塵出一切塵。
 ก็พระสัทธรรมอันเป็นอจินไตย มีจำนวนมากดังอณูธุลี แต่ละอณูหนึ่งก็บังเกิดเป็นอณูอีกมากมาย
- อี อี ชิม ชู อี ไช ผับ ชิน จิน บู ไง พู จัง เจียม
 一一塵出一切法 旋轉無閼互莊嚴。
 แต่ละอณูหนึ่งนั้นยังบังเกิดเป็นสรรพธรรม หมุนเคลื่อนไปอย่างอลังการไร้สิ่งขวางกั้น
- เพียน จี ลิบ ฟัง ซำ เปา เซียน ลิบ ฟัง ผับ ไก ซำ เปา เซียน
 遍至十方三寶前。 十方法界三寶前。
 ไปถึงยังเบื้องหน้าของพระรัตนตรัยทั่วทิศทิศ และถึงเบื้องหน้าของพระรัตนตรัยในทิศทิศธรรมธาตุ
- เลิด เยา งอ แซง ชิว กง เอียง อี อี ไก เลิด เพียน ผับ ไก
 悉有我身修供養。 一一皆悉遍法界。
 ที่ล้วนแต่มีกายของเรากำลังถวายบูชา แต่ละกายหนึ่งๆ ก็แผ่ไปทั่วธรรมธาตุ
- ปี่ ปี่ บู จับ บู เจียง ไง จิน มี ไล จี จก พู ชือ
 彼彼無雜無障閼。 盡未來際作佛事。
 สิ่งนั้นๆก็มิแปดเปื้อนและไร้สิ่งขวางกั้นได้ จะกระทำพุทธกิจไปจนสิ้นขอบเขตแห่งอนาคต
- โปว เอ็น ผับ ไก จู จง แซง มง เอ็น ไก ผัด ผู่ ที ชิม
 普熏法界諸眾生。 蒙熏皆發菩提心。
 เพื่อบ่มรมเหล่าสรรพสัตว์ ในธรรมธาตุอย่างทั่วถึง เมื่อได้รับการบ่มรมแล้ว จึงล้วนเกิดโพธิจิต
- ทง หยิบ บู แซง เจง พู ดี
 同入無生證佛智。
 แล้วพร้อมกันเข้าสู่ พระพุทธปัญญาญาณ อันมิต้องเกิดอีก

- กง เอี้ยง อี อี ไช เกวียง เกง

供養已一切恭謹。

การถวายสักการะเสร็จสิ้นแล้ว ขอให้ทุกท่านมีความเคารพและสำรวม

- นำ มอ กัว คี จิน ผับ เมง ยู่ ไไล เฮียง เขียน กวง ซือ อิม ผ่อ ลัก

南無過去正法明如來。 現前觀世音菩薩。

ขอนอบน้อมแด่พระสัทธรรมวิทายาทภาคเจ้า เมื่อปางอดีต ทรงปรากฏพระวรกายเป็น
พระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ในปัจจุบัน

- เซง เมียว กง เต็ก กี ไต ซือ ปี่ อี อี เซง ชิม เฮียง เขียน เซา จัน

成妙功德。具大慈悲。於一身心。現千手眼。

ผู้สำเร็จซึ่งคุณธรรมอันประเสริฐ และสมบุรณ์ด้วยมหาเมตตากรุณา ด้วยวรกาย และพระทัยหนึ่งนี้
ได้สำแดงเป็นสหัสสเนต (พันเนตรพันกร)

- เจียว เกียน ผับ ไก ฟุ ซี จง เซง เลง ผัด กวง ไต เตา ชิม

照見法界。護持眾生。令發廣大道心。

เพ่งทัศนารมธาดู เพื่อปกป้องเวไนยสัตว์ ยังให้เกิดหนทางแห่งจิตที่ยิ่งใหญ่(ไวบุลยมหามรรคจิต)

- เกียว ซี ยง มุน เซง เจา ยง ลี อก เตา เต็ก เซง ฟุ เขียน

教持圓滿神咒。永離惡道。得生佛前。

แล้วสั่งสอนให้ยึดมั่นใน ศักตามนต์อันสมบุรณ์ เพื่อไกลจากอบายมรรคเป็นนิรันดร์

ได้เกิดยังเบื้องหน้าพระพุทธรองค์

- บู เกียน ยง เคียน คิน เซง อก จิบ มก แหนง กิว จี เลิด ไช เขียว ซี

無間重懲。纏身惡疾。莫能救濟。悉使消除。

อนันตริยกรรมที่หนักหนา โรคอาพาธที่เสียดแทงร่างกาย ที่ไม่อาจรักษาเยียวยา ก็จกมลายไปสิ้น

- ชำ มี ปัน ไช เฌียง เซง คิว ยง ไก เลง กัว ชุ่ย กวด ดิน บู ิง
三昧辯才。現生求願。皆令果遂。決定無疑。
สมาธิ ปฏิภาณ ปัญญา และความปรารถนาที่มีอยู่ในชาติปัจจุบัน ล้วนจะบรรลุซึ่งผลสำเร็จ
อย่างแน่นอน มิพึงสงสัย

- แลง ไช ชุก หวัк ชำ เซง เจา เตง พู ดี ไว เซง จือ เหล็ก
能使速獲三乘。早登佛地。威神之力。
สามารถบรรลุตรียาน (สรวกยาน ปัจเจกยาน โพธิสัตว์ยาน) และสำเร็จพระพุทธานุภาพอย่างรวดเร็ว
ก็พลานุภาพอันนี้แล

- ทัง มก แลง เคว๊อง กู งอ อี ชิม กุย เมง เต็ง ลี
歎莫能窮。故我一心 歸命頂禮。
สรรเสริญไม่อาจหมดสิ้น, ด้วยเหตุฉะนั้น ข้าพเจ้าจึงขอน้อมศีรษะนมัสการ,

- อี ชิม เต็ง ลี ปุน ชือ เสก เกีย เมา ณี ชือ จุน (3 จบ)
一心頂禮本師釋迦牟尼世尊。
ขอน้อมเกล้าฯ นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระบรมศาสดา ศากยมนีโลกนาถเจ้า,

- อี ชิม เต็ง ลี ชี ฟัง เกก ลก ชือ ไก ออ มี ทอ ชือ จุน
一心頂禮西方極樂世界阿彌陀世尊。
ขอน้อมเกล้าฯ นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระอมิตาภะโลกนาถเจ้า แห่งสุขาวดีโลกธาตุ,

- อี ชิม เต็ง ลี กัว คี บู เลียน เอก กิบ เชียน กวง วัง เจง จู๋ ชือ จุน
一心頂禮過去無量億劫千光王靜住世尊。
ขอน้อมเกล้าฯ นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระสหัสสรประสาทนตีสถิตยโลกนาถเจ้า
พระผู้สถิตอยู่เมื่อครั้งอดีตเป็นเวลาล่วงแล้ว จำนวนโกฏิกัลป์อันจักประมาณมิได้

- อี ชิม เต็ง ลี กัว คี กิว ลิบ กิว เอก เคง แค ซา จู ฟู ซื่อ จุน
 一心頂禮過去九十九億殑伽沙諸佛世尊。
 ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระพุทธโลกนาถเจ้าทั้งปวง อันมีจำนวน พระองค์เท่ากับ
 เม็ดทราย ในคงคานที จำนวน 99 สายรวมกัน
- อี ชิม เต็ง ลี กัว คี บู เลียน กิบ จิน ผับ เมง ซื่อ จุน
 一心頂禮過去無量劫正法明世尊。
 ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระสัทธรรมวิยาโลกนาถเจ้า พระผู้สถิตอยู่เมื่อครั้งอดีต
 เป็นเวลาล่วงนานแล้วหาประมาณกลับ มิได้
- อี ชิม เต็ง ลี ลิบ ฟัง อี ไช จู ฟู ซื่อ จุน
 一心頂禮十方一切諸佛世尊。
 ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระพุทธโลกนาถเจ้าทั้งปวงทั่วทิศ
- อี ชิม เต็ง ลี เฮียง กิบ เขียน ฟู ซำ ซื่อ อี ไช จู ฟู ซื่อ จุน
 一心頂禮賢劫千佛三世一切諸佛世尊。
 ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระพุทธโลกนาถเจ้า จำนวนหนึ่งพัน แห่งภัทรกัลป์
 และพระพุทธโลกนาถเจ้าทั้งปวง ที่ทรงสถิตอยู่ในกาลทั้ง 3
- อี ชิม เต็ง ลี กวง ไต ยง มุน
 一心頂禮廣大圓滿
- บู ไง ไต ปี ชิม ไต ทอ ลอ ณี ชัน เมียว เจียง กี (3 ครั้ง)
 無閼大悲心大陀羅尼神妙章句。(三禮)
 ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระคาถาแต่ละประโยค อัน วิเศษ อัศจรรย์
 ใน พระไวยุขสมบุรณอภิญจน มหากรุณาจิตรมหาธารณี

• อี้ ชิม เต็ง ลี กวง อิม ซอ ส่วย จู ทอ ลอ ณี
一心頂禮觀音所說諸陀羅尼

• กิบ ลิบ ฟัง ซำ ซื่อ อี้ ไช จุน ผับ
及十方三世一切尊法。

ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ ธารณีทั้งปวงที่ พระอวโลกิเตศวร ได้กล่าวแสดงไว้
และพระธรรมทั้งปวงที่มีอยู่ใน ตรีกาล ทั่วทิศ

• อี้ ชิม เต็ง ลี เขียน เซา เขียน จัน ไต ซื่อ ไต ปิ
一心頂禮千手千眼大慈大悲

• กวง ซื่อ อิม จื่อ ใจ ผ่อ ลัก มอ ซอ ลัก (3 ครั้ง)
觀世音自在菩薩摩訶薩。 (三禮)

ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระมหาเมตตากฤษณา อวโลกิเตศวร โพธิสัตว์ มหาสัตว์
ผู้มีพระหัตถ์ และพระเนตร จำนวนละ หนึ่งพัน

• อี้ ชิม เต็ง ลี ไต ซื่อ จี ผ่อ ลัก มอ ซอ ลัก
一心頂禮大勢至菩薩摩訶薩。

ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระมหาสถามปราปตโพธิสัตว์ ผู้เป็นมหาสัตว์

• อี้ ชิม เต็ง ลี จง ซื่อ วัง ผ่อ ลัก มอ ซอ ลัก
一心頂禮總持王菩薩摩訶薩。

ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระธารณีราชโพธิสัตว์ ผู้เป็นมหาสัตว์

• อี้ ชิม เต็ง ลี ยื่อ กวง ผู่ ลัก แยก กวง ผู่ ลัก มอ ซอ ลัก
一心頂禮日光菩薩月光菩薩摩訶薩。

ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระสุรยประภาโพธิสัตว์ พระจันทร์ประภาโพธิสัตว์
ผู้เป็น มหาสัตว์

- อี้ ชิม เต็ง ลี เปา วัง ผู่ ลัก ยก วัง ผู่ ลัก ยก เขียง ผู่ ลัก มอ ฮอ ลัก
一心頂禮 寶王菩薩 藥王菩薩 藥上菩薩摩訶薩。
ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระรัตนราชโพธิสัตว์ พระไภษัชยราชโพธิสัตว์
พระไภษัชยสมุทตโพธิสัตว์ ผู้เป็นมหาสัตว์
- อี้ ชิม เต็ง ลี ฟา จิม ผู่ ลัก ไต จัง จิม ผู่ ลัก เปา จัง ผู่ ลัก มอ ฮอ ลัก
一心頂禮 華嚴菩薩 大莊嚴菩薩 寶藏菩薩摩訶薩。
ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระศรีลังการโพธิสัตว์ พระมหาลังการโพธิสัตว์
พระรัตนครรรโพธิสัตว์ ผู้เป็นมหาสัตว์
- อี้ ชิม เต็ง ลี เต็ก จัง ผู่ ลัก กิม กัง จัง ผู่ ลัก ฮี คง จัง ผู่ ลัก มอ ฮอ ลัก
一心頂禮 德藏菩薩 金剛藏菩薩 虛空藏菩薩摩訶薩。
ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระคุณาลังการโพธิสัตว์ พระวัชรครรร โพธิสัตว์
พระอากาศครรร โพธิสัตว์ ผู้เป็นมหาสัตว์
- อี้ ชิม เต็ง ลี มี เหล็ก ผู่ ลัก โปว เขียง ผู่ ลัก บุน ชู ชือ ลี ผ่อ ลัก มอ ฮอ ลัก
一心頂禮 彌勒菩薩 普賢菩薩 文殊師利菩薩摩訶薩。
ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระเมตไตรยโพธิสัตว์ พระสมันตภัทรโพธิสัตว์
พระมัญชุศรีโพธิสัตว์ ผู้เป็นมหาสัตว์
- อี้ ชิม เต็ง ลี ลิบ ฟัง ซำ ชือ อี้ ไช ผ่อ ลัก มอ ฮอ ลัก
一心頂禮 十方三世一切菩薩摩訶薩。
ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระโพธิสัตว์ ผู้เป็นมหาสัตว์ทั้งปวงที่สถิตในไตรกาลทั่วทิศ
- อี้ ชิม เต็ง ลี มอ ฮอ เกีย หยิบ บู เลียน บู ชู ไต เซง บุน เจง
一心頂禮 摩訶迦葉 無量無數大聲聞僧。
ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระมหากัสสปะ และพระมหาสงฆ์ สาวก จำนวนอสงไขย

- อี้ ชิม เต็ง ลี ชิม เทียน ไท เกียว กวง ซื่อ เมง จุน แจ ผับ ดี ไต ซื่อ
一心頂禮 闡 天台教 觀 四明尊者 法智大師。
ขอน้อมเกล้า นมัสการด้วยเอกจิต ต่อ พระธรรมอาจารย์ ธรรมญาณ แห่งนิกายเทียนไท่

* อี้ ชิม ชง ไว เชียง จา ฟา มอ คี ผ่อ แคะ เทียน จื่อ
一心代為 善 叱 梵 摩 瞿 婆 伽 天 子。
ด้วยเอกจิตเป็นหนึ่งเดียว ขอเป็นผู้แทนแห่งท่าน สุธัมมบดีพรหม เดกุลเทวบุตร

- ฟุ ซื่อ ซื่อ วัง เทียน ลง ปา ปู ทง มก เทียน น้อย
護 世 四 王。 天 龍 八 部。 童 目 天 女。
ท่านท้าวจตุมหาลอกลบาล เทพนาครและ สัตว์ ในคติแปด कुमारเนตรเทวักัญญา

- ฮี คง ชั่น กัง ไฮ ชั่น ชิน ยิน ชั่น
虛 空 神。 江 海 神。 泉 源 神。
เทพอากาศ เทพแม่น้ำและห้วงสมุทร เทพตาน้ำพุ

- ฮอ เจี้ยว ชั่น หยก เช่า ชู ลิม ชั่น แซ จัก ชั่น
河 沼 神。 藥 草 樹 林 神。 舍 宅 神。
เทพสายธารและหนองน้ำ เทพต้นยาสมุนไพร เทพต้นไม้และป่าไม้ เทพประจำบ้านและเมือง

- ชุ่ย ชั่น ผ่อ ชั่น ฟง ชั่น โถ่ว ชั่น ชั่น ชั่น
水 神。 火 神。 風 神。 土 神。 山 神。
เทพคงคา เทพอัคคี เทพวายุ เทพธรณี เทพภูเขา

- ดี ชั่น เสก ชั่น กง ติน ชั่น ตัง (ย้อน * 3 จบ)
地 神。 石 神。 宮 殿 神 等。
เทพประจำพื้นที่ เทพศิลา เทพประจำปราสาทราชวัง

- กิ๊พ เซา พู ชี เจา อี ไช เทียน ลง กุย ชั่น กก กิน คิน ชก เต็ง ลี ซำ เปา
及守護持咒。一切天龍鬼神各及眷屬。頂禮三寶。
และบรรดาเทพผู้รักษารัณธนิมนต์ นี้ อันมี เทพนาถ ปิตาจ และบริวารทั้งปวง ในการน้อมศีร.
นมัสการพระรัตนตรัย
- เกง วัน หยก เปา ปี่ คิว ปี่ คิว ณี เปา พอ ลัก เปา พอ อี ทง นำ ทง นุ้ย
經云。若有比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷。童男童女。
● หยก ช่ง ชี แจ อี จู จง เซง คี ซื่อ ปี่ ชิม เซียน ตง ชง งอ ผัด ยู ซื่อ ยง
欲誦持者。於諸眾生。起慈悲心。先當從我發如是願。
พระสูตรกล่าวว่า.. หากมี ภิกษุ ภิกษุณี อุบาสก อุบาสิกา กุลบุตร กุลธิดา ปราธนา จักปฏิบัติ
ภาวนามหากรณธนิมนต์นี้ แล้วไปรู้ ฟังต้องมีเมตตากรุณาจิต ต่อสรรพสัตว์ทั้งปวงแล้ว
ประกาศ ปณิธานตามข้าพระองค์ (พระอวโลกิเตศวร) ดังนี้
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ ชก จื่อ อี ไช ผับ
南無大悲觀世音。願我速知一切法。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้รู้แจ้ง สรรพธรรม โดยเร็ว
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ เจา เต็ก ดี ฟุย จัน
南無大悲觀世音。願我早得智慧眼。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้บรรลุถึง ปัญญาจักขุ โดยเร็ว
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ ชก ตู อี ไช จง
南無大悲觀世音。願我速度一切眾。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้โปรด สรรพสัตว์ทั้งปวงโดยเร็ว

- เก่ง วัน หยก เยา ปี่ คิว ปี่ คิว ณี เยา พอ สัก เยา พอ อี หง นำ หง ญั๋ย
經云。若有比丘。比丘尼。優婆塞。優婆夷。童男童女。
- หยก ช่ง ชี แจ อี จู จง เซง คี ชือ ปี่ ชิม เซียน ตง ชง งอ ผัด ยู ชือ ยง
欲誦持者。於諸眾生。起慈悲心。先當從我發如是願。
- พระสูตรกล่าวว่า.. หากมี ภิกษุ ภิกษุณี อุบาสก อุบาสิกา กุลบุตร กุลธิดา ปราธณา จักปฏิบัติ
ภาวนามหากรุณาธารณีนมนี้ แล้วไซ้ร้ ฟังต้องมีเมตตากรุณาจิต ต่อสรรพสัตว์ทั้งปวงแล้ว
ประกาศ ปณิธานตามข้าพระองค์ (พระอวโลกิเตศวร) ดังนี้
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ชือ อิม ยง งอ ซก จือ อี ไช ผับ
南無大悲觀世音。願我速知一切法。
- ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้รู้แจ้ง สรรพธรรม โดยเร็ว
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ชือ อิม ยง งอ เจา เต็ก ดี ฟุย ังน
南無大悲觀世音。願我早得智慧眼。
- ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้บรรลุถึง ปัญญาจักขุ โดยเร็ว
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ชือ อิม ยง งอ ซก ตู อี ไช จง
南無大悲觀世音。願我速度一切眾。
- ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้โปรด สรรพสัตว์ทั้งปวงโดยเร็ว

- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ ซก จื่อ อี ไช ผับ
南無大悲觀世音。 願我速知一切法。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากฤณา ขอข้าพเจ้าได้รู้แจ้ง สรรพธรรม โดยเร็ว
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ เจา เต็ก ดี ฟุย จัน
南無大悲觀世音。 願我早得智慧眼。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากฤณา ขอข้าพเจ้าได้บรรลุถึง ปัญญาจักขุ โดยเร็ว
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ ซก ตู อี ไช จง
南無大悲觀世音。 願我速度一切眾。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากฤณา ขอข้าพเจ้าได้โปรด สรรพสัตว์ทั้งปวงโดยเร็ว

- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ เจา เต็ก ตี ฟุย จัน
南無大悲觀世音。 願我早得智慧眼。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้บรรลุถึง ปัญญาจักขุ โดยเร็ว
- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ ซก ตุ อี้ ไช จง
南無大悲觀世音。 願我速度一切眾。
ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้โปรด สรรพสัตว์ทั้งปวงโดยเร็ว

- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ยง งอ ชก ตู อี ไช จง
南無大悲觀世音。 願我速度一切眾。
ขอนอบน้อมต่อพระอรโโลกิตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มหากรรณา ขอข้าพเจ้าได้โปรด สรรพสัตว์ทั้งปวงโดยเร็ว

- นำ มอ ไต ปี กวง ซื่อ อิม ยง งอ เจา เต็ก เขียง ฟัง เปียน
 南無大悲觀世音。 願我早得善方便。
 ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งด้วยมหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้บรรลु อุบายโกศล
 ในการโปรดสัตว์ โดยเร็ว
 - นำ มอ ไต ปี กวง ซื่อ อิม ยง งอ ซก เซง ปอ แย ชวน
 南無大悲觀世音。 願我速乘般若船。
 ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งด้วยมหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้โดยสาร ปัญญานาวา โดยเร็ว
 - นำ มอ ไต ปี กวง ซื่อ อิม ยง งอ เจา เต็ก หวก์ คู ไช
 南無大悲觀世音。 願我早得越苦海。
 ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งด้วยมหากรุณาขอข้าพเจ้าได้ข้ามพ้นโสมสงสารสาครโดยเร็ว
 - นำ มอ ไต ปี กวง ซื่อ อิม ยง งอ ซก เต็ก ไก่ ดิน เตา
 南無大悲觀世音。 願我速得戒定道。
 ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งด้วยมหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้สำเร็จใน ศีล สมาธิ และ
 มรรคผล โดยเร็ว
 - นำ มอ ไต ปี กวง ซื่อ อิม ยง งอ เจา เต็ง หนิบ พัน ช้น
 南無大悲觀世音。 願我早登涅槃山。
 ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งด้วยมหากรุณา ขอข้าพเจ้าได้ขึ้นสู่ นิพพานบรรพต โดยเร็ว
 - นำ มอ ไต ปี กวง ซื่อ อิม ยง งอ ซก ฮุย บู ไว แซ
 南無大悲觀世音。 願我速會無為舍。
 ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวรผู้ยิ่งด้วยมหากรุณา,ขอข้าพเจ้าได้อาศัยในอสัณขตเคหาสน์โดยเร็ว

● นำ มอ ไต ปี กวง ซือ อิม

南無大悲觀世音。

ขอนอบน้อมต่อพระอวโลกิเตศวร ผู้ยิ่งใหญ่มาหากรุณา, ขอข้าพเจ้าได้มีสภาวะแจ่ม
เช่น ธรรมธาตุกาย โดยเร็ว

ยง จอ เจา ทง ผัป แซง แซง

願我早同法性身。

● งอ หยก เฮียง เตา ชั่น

我若向刀山。

หากข้าพเจ้าหันไปทางศาสตราบรรพต (ภูเขาดาบ), ศาสตราบรรพตจะฉีกหนากการไปเอง

เตา ชั่น จื่อ ซุย จี

刀山自摧折。

● งอ หยก เฮียง ผอ ท่อง

我若向火湯。

หากข้าพเจ้าหันไปทางวารีเดือดพล่าน,

ผอ ท่อง จื่อ โกว เกียก

火湯自枯竭。

วารีนั้นจะแห้งเหือดไปเอง

● งอ หยก เฮียง ดี หยก

我若向地獄。

หากข้าพเจ้าหันไปทางนिरยมุมิ,

ดี หยก จื่อ เซียว มิก

地獄自消滅。

นिरยมุมินั้นจะสิ้นสูญไปเอง

● งอ หยก เฮียง งอ กุย

我若向餓鬼。

หากข้าพเจ้าหันไปทางหมู่เปรต,

งอ กุย จื่อ เปา มูน

餓鬼自飽滿

เปรตนั้นจะอิ่มหนำไปเอง

● งอ หยก เฮียง ซิว ลอ

我若向修羅。

หากข้าพเจ้าหันไปทางอสูรกาย,

อก ซิม จื่อ เที้ยว ฟุก

惡心自調伏。

อกุศลจิตของอสูรนั้นจะสงบลงเอง

● งอ หยก เฮียง เทียก แซง

我若向畜生。

หากข้าพเจ้าหันไปทางเดรัจฉาน,

จื่อ เต็ก ไต ดี ฟุย

自得大智慧。

เดรัจฉานนั้นจะเกิดมหาปัญญาญาณได้เอง

- นำ มอ กวน ชื่อ อิม ผ่อ ลัก (10 จบ)

南 無 觀 世 音 菩 薩 。 (各十聲)

นโม อวโลกิตศวรายะ โพธิสัตตวายะ

- นำ มอ ออ มี ทอ ฟุ (10 จบ)

南 無 阿 彌 陀 佛 。 (各十聲)

นโม อมิตาภายะ พุทธายะ

(ผู้นำอ่านสาร)

- กวง ชื่อ อิม ผ่อ ลัก บัก ฟุ ยง ชื่อ จุน หยก จู จง เซง

觀 世 音 菩 薩 。 白 佛 言 世 尊 。 若 諸 眾 生 。

- ช่ง ซี ไต ปี่ ชั่น เจา ต่วย ซำ อก เตา แจ งอ ชื่อ ปุก เซง จิน กก

誦 持 大 悲 神 咒 。 墮 三 惡 道 者 。 我 誓 不 成 正 覺 。

พระอวโลกิตศวรโพธิสัตว์ ทูลพระพุทธรองค์ว่า ข้าแต่พระโลกนาถเจ้า หากสรรพสัตว์ที่สาธยาย

มหากุณธารณีนี้อันแล้ว ยังตกสู่อบายภูมิ 3 ข้าพระองค์จะไม่ขอสำเร็จพระโพธิญาณ

- ช่ง ซี ไต ปี่ ชั่น เจา หยก ปุก เซง จู ฟุ กวด แจ งอ ชื่อ ปุก เซง จิน กก

誦 持 大 悲 神 咒 。 若 不 生 諸 佛 國 者 。 我 誓 不 成 正 覺 。

หากสาธยายมหากุณธารณีนี้อันแล้ว มิได้อุบัติยังพุทธเกษตรของพระพุทธเจ้าทั้งหลายแล้วไซ้

ข้าพระองค์จะไม่ขอสำเร็จพระโพธิญาณ

- ช่ง ซี ไต ปี่ ชั่น เจา หยก ปุก เต็ก บู เลียน ซำ มี บัน ไช แจ

誦 持 大 悲 神 咒 。 若 不 得 無 量 三 昧 辯 才 者 。

● งอ ซื่อ ปุก เซง จิน กก

我誓不成正覺。

หากสาธยายมหารุณารธารณีสแล้ว มิได้สำเร็จ สมาธิและปัญญา ปฏิภาณทั้งหลายแล้วไซ้
ข้าพระองค์จะไม่ขอสำเร็จพระโพธิญาณ

● ช่ง ซี ไต ปี่ ชั่น เจา อี้ เฮียง ใจ เซง จง อี้ ไช ซอ คิว หยก ปุก กั้ว ชุย แจ
誦持大悲神咒於現在生中。一切所求若不果遂者。

● ปุก เต็ก ไว ไต ปี่ ชิม ทอ ลอ ณี แย

不得為大悲心陀羅尼也。

หากสาธยายมหารุณารธารณีสแล้ว สิ่งทีวอนขอทั้งปวง มิสำเร็จได้ในปัจจุบันชาติแล้วไซ้
ก็หาใช่ มหารุณาจิตธารณีส ไม่

● ไน จี ส่วย ซื่อ จื่อ อี้ อี้ จง ชุย เฮียน ฮับ เจีย จิน จู อี้ จู จง เซง
乃至說是語已於眾會前。合掌正住。於諸眾生。

● คี ไต ปี่ ชิม ไค จัน ฮ่ำ เขียว เจียก ส่วย ยู่ ซื่อ กวง ไต ยง มุน
起大悲心 開顏含笑。即說如是廣大圓滿

● บู ไข่ ไต ปี่ ชิม ไต ทอ ลอ ณี ชั่น เมียว เจียง กี ทอ ลอ ณี แย
無闕大悲心 大陀羅尼。神妙章句。陀羅尼曰。
กระทั่งเมื่อกล่าวจบแล้ว จึงประทับยืนแล้วประนมหัตถ์ ที่เบื้องหน้ามหาชนในธรรมสันนิบาตนั้น
แล้วแผ่มหารุณาจิตไพศาล มิมีประมาณต่อสรรพสัตว์ แยมสรวลเล็กน้อย
แล้วแสดงไวยุสยสมบุรณอกิยจนมหารุณาจิตธารณีสค์กตามนต์ ดังนี้

ไต่ ปยุ จีว (大悲咒)

นำ มอ ฮอ ลา ตัน นอ ตอ ลา แยะ แยะ • นำ มอ ออ ลี แยะ •

南無喝囉怛那哆囉夜耶^(一) 南無阿唎耶^(二)

พอ ลู กิด ดี ซอ ปอ ลา แยะ • ผู้ ที่ ลัก ตอ พอ แยะ •

婆盧羯帝爍鉢囉耶^(三) 菩提薩跢婆耶^(四)

มอ ฮอ ลัก ตอ พอ แยะ • มอ ฮอ เกีย ลู ณี เกีย แยะ • จัน •

摩訶薩跢婆耶^(五) 摩訶迦盧尼迦耶^(六) 唵(上聲)^(七)

ลัก พัน ลา ฟา อี • ชู ตัน นอ ตัน แซ •

薩 皤 囉 罰 曳^(八) 數 怛 那 怛 寫^(九)

นำ มอ เสิด กิด ลี ตอ อี มง ออ ลี แยะ •

南無悉吉利埵伊蒙阿唎耶^(十)

พอ ลู กิด ดี ลิด ฟุ ลา เลง ทอ พอ •

婆盧吉帝室佛囉楞馱婆^(十一)

นำ มอ นอ ลา กิน ซี • ซี ลี มอ ฮอ พัน ตอ ซา แม •

南無那囉謹墀^(十二) 醯唎摩訶皤哆沙咩(羊鳴音)^(十三)

ลัก พอ ออ ทา เตา ซี พง • ออ ซี ยิน •

薩 婆 阿 他 豆 輸 朋^(十四) 阿 逝 孕^(十五)

ลัก พอ ลัก ตอ นอ มอ พอ ลัก ตอ นอ มอ พอ แค •

薩 婆 薩 哆 那 摩 婆 薩 多 那 摩 罰 伽^(十六)

มอ ฟา ทา เตา • ตัน จี ทอ • จัน ออ พอ ลู ซี •

摩罰特豆^(十七) 怛姪他^(十八) 唵 阿 婆 盧 醯^(十九)

ลู เกีย ดี • เกีย ลอ ดี • อี ซี ลี • มอ ฮอ ผู้ ที่ ลัก ตอ •

盧 迦 帝^(二十) 迦 羅 帝^(二十一) 夷 醯 唎^(二十二) 摩訶菩提薩埵^(二十三)

ลัก พอ ลัก พอ • มอ ลา มอ ลา • มอ ชี มอ ชี ลี ทอ ยิน •
 薩 婆 薩 婆 ^(二十四) 摩 羅 摩 羅 ^(二十五) 摩 醯 摩 醯 唎 馱 孕 ^(二十六)
 กี่ ลู กี่ ลู กิด มง • ตู ลู ตู ลู ฟา แช แย ดี •
 俱 盧 俱 盧 羯 蒙 ^(二十七) 度 盧 度 盧 罰 闍 耶 帝 ^(二十八)
 มอ ฮอ ฟา แช แย ดี • ทอ ลา ทอ ลา • ดี ลี ณี •
 摩 訶 罰 闍 耶 帝 ^(二十九) 陀 羅 陀 羅 ^(三十) 地 利 尼 ^(三十一)
 ลิด ฟุ ลา แย • แจ ลา แจ ลา • มอ มอ ฟา มอ ลา •
 室 佛 囉 耶 ^(三十二) 遮 羅 遮 羅 ^(三十三) 摩 摩 罰 摩 囉 ^(三十四)
 มก ดี ลี • อี ชี อี ชี • ลิด นอ ลิด นอ •
 穆 帝 囉 ^(三十五) 伊 醯 移 醯 ^(三十六) 室 那 室 那 ^(三十七)
 ออ ลา เขียง ฟุ ลา แช ลี • ฟา ฮอ ฟา เขียง • ฟุ ลา แช แย •
 阿 囉 嚩 佛 囉 舍 利 ^(三十八) 罰 沙 罰 嚩 ^(三十九) 佛 羅 舍 耶 ^(四十)
 ฟุ ลู ฟุ ลู มอ ลา • ฟุ ลู ฟุ ลู ชี ลี • ฮอ ลา ฮอ ลา •
 呼 嚩 呼 嚩 摩 囉 ^(四十一) 呼 嚩 呼 嚩 醯 利 ^(四十二) 娑 囉 娑 囉 ^(四十三)
 เสิด ลี เสิด ลี • ชุ ลู ชุ ลู • ผู้ ที แย ผู้ ที แย •
 悉 利 悉 利 ^(四十四) 蘇 嚩 蘇 嚩 ^(四十五) 菩 提 夜 菩 提 夜 ^(四十六)
 ผู้ ทอ แย ผู้ ทอ แย • มี ดี ลี แย • นอ ลา กิน ชี •
 菩 馱 夜 菩 馱 夜 ^(四十七) 彌 帝 利 夜 ^(四十八) 那 囉 謹 墀 ^(四十九)
 ดี ลี ลิด นี นอ • พอ แย มอ นอ • ฮอ พอ ฮอ •
 地 唎 瑟 尼 那 ^(五十) 波 夜 摩 那 ^(五十一) 娑 婆 訶 ^(五十二)
 เสิด ทอ แย • ฮอ พอ ฮอ • มอ ฮอ เสิด ทอ แย • ฮอ พอ ฮอ •
 悉 陀 夜 ^(五十三) 娑 婆 訶 ^(五十四) 摩 訶 悉 陀 夜 ^(五十五) 娑 婆 訶 ^(五十六)

เสียด ทอ ยี อี • ลีต พัน ลา แยะ • ซอ พอ ซอ •

悉陀喻藝^(五十七) 室蟠囉耶^(五十八) 娑婆訶^(五十九)

นอ ลา กีน ซี • ซอ พอ ซอ • มอ ลา นอ ลา • ซอ พอ ซอ •

那囉謹墀^(六十) 娑婆訶^(六十一) 摩囉那囉^(六十二) 娑婆訶^(六十三)

เสียด ลา เจง ออ มก แค แยะ • ซอ พอ ซอ •

悉囉僧阿 穆佉耶^(六十四) 娑婆訶^(六十五)

ซอ พอ มอ ซอ ออ เสียด ทอ แยะ • ซอ พอ ซอ •

娑婆摩訶阿悉陀夜^(六十六) 娑婆訶^(六十七)

แจ กิด ลา ออ เสียด ทอ แยะ • ซอ พอ ซอ •

者吉囉阿悉陀夜^(六十八) 娑婆訶^(六十九)

ปอ ทอ มอ กิด เสียด ทอ แยะ • ซอ พอ ซอ •

波陀摩羯悉哆夜^(七十) 娑婆訶^(七十一)

นอ ลา กีน ซี พัน เค ลา แยะ • ซอ พอ ซอ •

那囉謹墀蟠伽囉耶^(七十二) 娑婆訶^(七十三)

มอ พอ ลี เซง กิด ลา แยะ • ซอ พอ ซอ •

摩婆利勝羯囉夜^(七十四) 娑婆訶^(七十五)

นำ มอ ซอ ลา ตัน นอ ตอ ลา แยะ แยะ • นำ มอ ออ ลี แยะ •

南無喝囉 怛那 哆囉夜耶^(七十六) 南 無 阿 唎 耶^(七十七)

พอ ลู กิด ดี • ซอ พัน ลา แยะ • ซอ พอ ซอ •

婆嚧吉帝^(七十八) 爍蟠囉夜^(七十九) 娑婆訶^(八十)

จัน เสียด เติน ตู • มั่น ตอ ลา • บัด ทอ แยะ • ซอ พอ ซอ •

淹悉殿都^(八十一) 曼哆囉^(八十二) 鉢馱耶^(八十三) 娑婆訶^(八十四)

• บุญ เลียน จง เชนง

無量眾生。

ทำให้สรรพสัตว์ ไม่มีประมาณ

ผัด ผู้ ที่ ชิม

發菩提心。

บังเกิด พระอนุตรสัมมาสัมโพธิจิต

* โปว ไว ชือ เอ็น ซำ เยา

普為四恩三有。

• เสิด ยง ติน ชี ซำ เจียง

悉願斷除三障。

เพื่อพระคุณ 4 กภาพ 3 และสรรพสัตว์ ในธรรมธาตุ จักขอกำจัดซึ่งเครื่องกังวล 3

แล้วสำรวจมจิต สำนึกบาป ขมากรรม

ผับ ไก จง เชนง

法界眾生。

กุก เมง ซำ ฟุย

歸命懺悔。

• งอ อี จง เชนง

บุญ ชี ไล กำ

เยา ออย เกียน กู

我與眾生。

無始來今。

由愛見故。

ข้าพเจ้าพร้อมสรรพสัตว์ทั้งหลาย นับแต่เริ่มกำเนิดมา อันหาเบื้องต้นมิได้ จนถึงบัดนี้

เพราะ ตัณหาทีฐิ เป็นเหตุ,

• นุย ไก งอ เลิน

內計我人。

ภายในนั้น ยึดมั่นใน อัตตา,

ไว เกีย อก อิว

外加惡友。

ส่วนภายนอก ก็คบหา มิตรชั่ว,

• ปุก ชุย ฮี ทา

不隨喜他。

มิเคย โสมนากับผู้อื่น,

อี เฮา จือ เซียง

一毫之善。

แม้ความดี เพียงเล็กน้อย,

• ไว เพียน ซำ เจียบ

唯遍三業。

ใช้กรรมทั้ง 3 (กายกรรม, วจีกรรม, มโนกรรม)

กวง เจา จง จุย

廣造眾罪。

กระทำสิ่งผิดบาปทั้งปวง,

• ชื้อ ชฺย ปุก กวง

事 雖 不 廣。

เรื่องแม้ มิ ใหญ่โต,

• เจา แย เขียง ซก

晝 夜 相 續。

สืบเนื่องอยู่ในจิต ตลอดทิวาราตรี,

• ฟุก ไว กัว ลิก

覆 諱 過 失。

ทั้งปิดบังความชั่วไว้,

• ปุก ไว ออก เตา

不 畏 惡 道。

มิหวั่นเกรงอบายภูมิ, ปราศจากซึ่ง หิริ (ความละอายแก่ใจ) และ โอตตัปปะ (ความเกรงบาป),

• พัน บู ยิน กัว

撥 無 因 果。

เชื่อว่าเหตุ แลผลแห่งกรรม นั้นหาไม่มี,

• ชิม ชึง ยิน กัว

深 信 因 果。

จักเชื่อถือเหตุ และผลแห่งกรรม, บังเกิดความละอาย และเกรงกลัวบาป เป็นหนักหนา,

• เชนง ไต ปู ไว

生 大 怖 畏。

เกิดเป็นความกลัวเกรงใหญ่หลวง,

อก ชิม เพียน ปู

惡 心 遍 布。

แต่จิตชั่ว ปกแผ่ไปทั่ว,

บู เยา เกียน ติน

無 有 間 斷。

มิ รุ้หยุดสิ้น,

ปุก ออย เลิน จื่อ

不 欲 人 知。

มิใคร่ให้ใครรู้,

บู ชำ บู คุย

無 慚 無 愧。

กู อี้ กิม ยื่อ

故 於 今 日。

จะนั้น ในวาระนี้,

เชง จง ชำ คุย

生 重 慚 愧。

ผัด โล้ว ชำ ฟุย

發 露 懺 悔。

จึงขอแสดง ความรู้สำนึก และขมากรรม,

- ดิน เขียง ชก ชิม
斷 相 續 心。
ตัดขาดจิตบาปนั้น ให้สมุทเขตไป,

- ดิน อก ชิว เขียง
斷 惡 修 善。
เลิกละบาป บำเพ็ญบุญ,

- พัน เจา จง ก้ว
翻 昔 重 過。
เพื่อ แก่ ไขความผิด ที่แล้วมา,

- อี เฮา จื่อ เขียง
一 毫 之 善。
แม้ในกุศล เพียงเล็กน้อย,

- เยา ไต ฟุก ฟุย
有 大 福 慧。
ผู้ทรงมีบารมี และปัญญายิ่งใหญ่

- กิบ จู จง เซง
及 諸 眾 生。
และสัตว์ โลกทั้งมวล

- ดี ซำ เต็ก ไง
置 三 德 岸。
แล้วตั้งมั่นอยู่ใน พระคุณ 3 ประการ

ผัด ผู่ ที ชิม
發 菩 提 心。
แล้วประกาศ พระบรมโพธิจิต,

คิง แจะ ซำ เจียบ
勤 策 三 業。
เพียรอบรม ซึ่งกรรมทั้ง 3,

ชุย ฮี ฟาม เซง
隨 喜 凡 聖。
จักโมทนา สาธุการต่อปุถุชน และพระอริยชน,

นิม ลิบ ฟัง ฟุ
念 十 方 佛。
จักระลึกถึง พระพุทธเจ้า ในทิศทิศ

แลง กิว บัด งอ
能 救 拔 我。
สามารถฉุด ช่วยข้าพเจ้า

ซง ยื่อ ซื่อ ไฮ
從 二 死 海。
จากมรณสาคร 2 ประเภท

ซง บู ซี้ ไล
從 無 始 來。
นับแต่แรกเริ่ม มาอันหาเบื้องต้นมิได้

● ปุก จื่อ จู ผับ

不知諸法。

ข้าพเจ้า มิรู้ว่า ธรรมทั้งปวง

● กวง เจา จง อก

廣造眾惡。

จึงก่อ อกุศลทั้งมวล ไว้มากมาย

● ไว คิว ผู่ ที

為求菩提。

เพื่อปรารถนา พระโพธิญาณ,

● กวง ชิว จู เชียง

廣修諸善。

จักประกอบ กุศลกรรมทั้งปวง ให้ไพศาล

● ไว ยง กวง อิม

惟願觀音。

ขอ พระอวโลกิเตศวร

* จี ชิม ซำ พุย

至心懺悔。

ขอกราบสำนึกผิด และขมากรรม ด้วยความเป็นที่สุดแห่งใจ ข้าพเจ้า (ชื่อ) ผู้เป็นศิษย์

● อี ผับ ไก อี ไช จง เซง

與法界一切眾生。

พร้อมด้วย สรรพสัตว์ทั้งปวง ในธรรมภัตุนั้น

ปุ่น เซง คง ซก

本性空寂。

มีมูลภาวะเดิม เป็น ศูนย์ตา

กิม จื่อ คง ซก

今知空寂。

มาบัดนี้ จึงทราบว่า ธรรมทั้งปวงเป็น ศูนย์ตา,

ไว จง เซง กู

為眾生故。

แลเพื่อสรรพสัตว์ทั้งหลาย เป็นเหตุ

เพียน ดิน จง อก

遍斷眾惡。

และปหาร สรรพบาปทั้งมวล ให้สิ้น

ซือ ปี่ หนิบ เซา

慈悲掇受。

โปรดอนุเคราะห์ ด้วยความเมตตากรุณา

ตี้ จื่อ จง ตัง

弟子(某甲)等。

เฮียน เซียน อี ชิม

現前一心。

ปรากฏว่า มี เอกจิต เช่นเดียวกัน

- ปุ่น กี่ เชียง ผับ
本具千法。
ที่มีมูลภาวะสมบุรณ์ พร้อมในธรรมพันประการ

- กิบ อี้ ดี เมง
及以智明。
และด้วยควมสว่างแจ้ง แห่งปัญญาอัน

- ฮา หง ฮำ เสก
下同含識。
เบื้องล่าง ก็ประดุจเหล่าสรรพเวไนย์

- เจียง ชือ เจง เมง
障此靜明。
จึงปิดกั้น ความสงบ ผ่องใส

- กี่ ชิม ปัก จก
舉心縛著。
เป็นเครื่องสยโยชน์แห่งจิต

- คี จื่อ หา เชียง
起自他想。
ได้เกิดสัญญาว่า เป็นเรา เป็นเขา

- เซง เคอ ไว ยง
身口為緣。
มีกาย และวาจา เป็นปัจจัย

ไก เยา ชัน เหล็ก
皆有神力。
ล้วนแต่มี ฤทธาภาพ ทั้งสิ้น

เชียง ตัง ฟุ ชิม
上等佛心。
เบื้องสูง ก็เสมอด้วย พระพุทธจิต

บู ชี อ่ำ ตง
無始閻動。
เพราะมีดบอด มาแต่แรกเริ่ม อันหาที่สุดมิได้

จก ชือ ฟุน มี
觸事昏迷。
เมื่อกระทบปัจจัย จึง ลุ่มหลง

เพ็ง ตัง ผับ จง
平等法中。
ก็ในความ สมภาพ แห่งธรรมนี้เล่า (เสมอภาค)

ออย เกียน ไว ปุ่น
愛見為本。
โดยมี ตัณหาหิฐิ เป็นมูลฐาน

อี้ จู เยา จง
於諸有中。
ในภพ คือ ความเกิดมีอยู่

- บฺ จฺย ปฺก เจา
無 罪 不 造。
ไม่มีซึ่งบาปใด ที่ไม่เคยกระทำ

- ปัน ผับ ปัน เลิน
謗 法 謗 人。
ให้ร้ายพระธรรม และใส่ร้ายบุคคล

- ฟุย หัน ไฟ ยี
毀 塔 壞 寺。
ทำลาย พระสถูป และอาราม

- อุ เจง ฟาม ฮัง
汙 淨 梵 行。
ทำพรหมจรรย์ ให้เปื้อน

- อิม เสก ไช หมุด
飲 食 財 物。
โภชนาหาร และสมบัติ (ของสงฆ์และส่วนรวม) แม้พระพุทธเจ้าทรงอุปบัติยังโลกแล้ว 1000 พระองค์

- ปุก ทง ขำ ฟุย
不 通 懺 悔。
ก็หาได้รู้สำนึก และขมาซึ่งกรรมไม่

- บฺ เลียน บฺ เปียน
無 量 無 邊。
มีอาภัพระมาณ และไร้ขอบเขต

สิบ อก โหงว เจ็ก
十 惡 五 逆。
ทั้ง อุกุศลบท 10 อนันตริยกรรม 5

พอ ไก พอ แจ
破 戒 破 齋。
ละเมิดศีล และพรตจารียะ

โถ่ว เจ็ง คี หมุด
偷 僧 祇 物。
ลักขโมยของสงฆ์

ชิม ชฺย เซียง จู
侵 損 常 住。
บุกรุกทำลาย สิ่งของสาธารณะ

เซียน ฟุ ชฺ ชือ
千 佛 出 世。
หนึ่งพันพระพุทธเจ้าอุบัติขึ้น

ยู ชือ ตัง จฺย
如 是 等 罪。
อันโทษานุโทษทั้งหลายเหล่านี้

แซ จือ เฮง เมง
舍 兹 形 命。
เมื่อละสังขาร อันนี้แล้ว

• ฮั๊บ ตุย ซำ ทู
合 墮 三 塗。
ย่อมตกสู่ อบายภูมิ 3

• ฟุก อี เฮียง ซื่อ
復 於 現 世。
อีกในภพปัจจุบัน

• หวัก อก จิบ ยง คิน
或 惡 疾 縈 纏。
หรือถูกโรคภัย รุมเร้า

• เจียง อี เต่า ผับ
障 於 道 法。
ให้ปิดกั้น ต่อ มรรคธรรม

• กิม งอ ไต ปี ยง มูน ซัน เจา
今 遇 大 悲 圓 滿 神 咒。
มาบัดนี้ ได้พบมหากรุณาสมบุรณ์ศักดิ์ตามนต์

• ยู ซื่อ จุย เจียง
如 是 罪 障。
ซึ่งวิบากกรรม เหล่านี้

• จี ชิม ซง ซี กุย เฮียง กวง ซื่อ อิม ผ่อ ลัก กิบ ลิบ ฟัง ไต ซื่อ
至 心 誦 持。歸 向 觀 世 音 菩 薩。及 十 方 大 師。
เลทตรงไว้ด้วย ความเป็นที่สุดแห่งใจ ต่อพระอวโลกิเตศวรโพธิสัตว์ และพระพุทธรเจ้าทั้งทิศ

ปี ยิน บ้วน คู
備 嬰 萬 苦。
รับทุกข์เวทนา นานัปการ

จง เน่า กาว เจียง
眾 惱 交 煎。
ย่อมถูกความทุกข์ เบียดเบียน

ทา ยง เปก เพก
他 緣 逼 迫。
หรือถูกปัจจัยอื่น บีบคั้น

ปุก เต็ก เฮิน ซิว
不 得 熏 修。
มิสามารถ อบรมบำเพ็ญ (ธรรม)

ซก เล้ง มิก ซี
速 能 滅 除。
ที่สามารถกำจัด ให้มลายสูญ อย่างรวดเร็ว

กู อี กิม ยื่อ
故 於 今 日。
ฉะนั้นในวาระนี้ จึงได้สาธยาย

• จี จู มอ ไว

制諸魔外。

ได้นำราบ พาหิรมาร นอกพระศาสนา ให้ราบคาบ มีกรรมทั้ง 3 กาย วาจา ใจ ให้ก้าวหน้า วัฒนา

ชำ เจียบ เจง จิง

三業精進。

• ชิว เจง โถ่ว ยิน

修淨土因。

แล้วบำเพ็ญเหตุ แห่ง วิศุทธิภูมิ

จี แซ ชือ แซง

至捨此身。

เมื่อถึงกาล ละสังขารแล้ว

• เกง บู ทา ชู

更無他趣。

จักมีไป ภพภูมิอื่นใด

กวด ติน เต็ก แซง

決定得生。

ขอไป อุบัติ เป็นที่แน่นอน

• ออ มี ทอ พู

阿彌陀佛。

กับพระอมิตาภะพุทธเจ้า

เกก ลก ชือ ไก

極樂世界。

ที่ สุขาวดีโลกธาตุ

• ชิง แซง กง เอียง

親承供養。

เพื่อได้อุปฐากสักการะใกล้ชิด

ไต่ ปี่ กวง อิม

大悲觀音。

พระมหากษัตริย์ อวโลกิตศวร

• กี จู จง ชี

具諸總持。

ได้สมบุรณ์ พร้อมซึ่ง สรรพธารณี

กวง ตู คุณ ฟิน

廣度群品。

แล้วโปรดเวไนยสัตว์ อย่างกว้างขวาง

• ไก ชู โคว ลุน

皆出苦輪。

ให้ออกจาก สังสารจักร

ทง เตา ดี ดี

同到智地。

แล้วบรรลุถึง ปัญญาภูมิ พร้อมกันทั้งสิ้นเกิด

* กวง อิม ไต ซื่อ เต็ก เซียง ไว ไว เซียน เซา เซียน จัน โตว คุณ มี
觀 音 大 士 德 相 巍 巍 。 千 手 千 眼 度 群 迷 。

• ยง ไฮ เมียว นัน ซื่อ ยา เสก ฮำ กุย ผับ ไก โปว กวง ฮุย
願 海 渺 難 思 。 有 識 咸 歸 。 法 界 普 光 輝 。

• นำ มอ เซง กวง จื่อ ใจ ผอ ลัก (3 จบ)
南 無 聖 觀 自 在 菩 薩 。

• ชำ ฟุย ผัด ยง อี กุย เมง ลี ชำ เปา
懺 悔 發 願 已 。 歸 命 禮 三 寶 。

พิธีสำนึกผิดขมากรรม และประกาศปณิธานเสร็จสมบูรณ์แล้ว ขอน้อมศีร์ นมัสการต่อพระรัตนตรัย

• นำ มอ สิบ พัง ฟุ นำ มอ สิบ พัง ผับ
南 無 十 方 佛 。 南 無 十 方 法 。

นโม ทศทิศา พุทธายะ นโม ทศทิศา ธรรมายะ

• นำ มอ สิบ พัง เจง นำ มอ ปุ่น ซื่อ เสก เกีย เมา ณี ฟุ
南 無 十 方 僧 。 南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 。

นโม ทศทิศา สังฆายะ นโม ศากยมุนี พุทธายะ

• นำ มอ ออ มี ทอ ฟุ นำ มอ เซียน กวง วัง เจง จู ฟุ
南 無 阿 彌 陀 佛 。 南 無 千 光 王 靜 住 佛 。

นโม อมิตาภะ พุทธายะ นโม สหัสร์ประภาราชาดานตีสถิตยะ พุทธายะ

• นำ มอ กวง ไต ยง มุน บู ใจ ไต ปี่ ชิม ไต ทอ ลอ ณี
南 無 廣 大 圓 滿 無 閼 大 悲 心 大 陀 羅 尼 。

นโม ไวปุลยสมบุรณ์โอกิณจน มหากรุณาจิตมหาราณี

- นำ มอ เขียน เซา เขียน จัน กวง ซื่อ อิม ผ่อ ลัก
南無千手千眼觀世音菩薩。
นโม สหัสสุรภูษ สหัสสรเนตร อวโลกิเตศวรายะ โพธิสัตว์ายะ

- นำ มอ ไต ชี จี ผ่อ ลัก
南無大勢至菩薩。
นโม มหาสถามปราชิตะ โพธิสัตว์ายะ

- นำ มอ จง ชี วัง ผ่อ ลัก
南無總持王菩薩。
นโม ธารณิราชายะ โพธิสัตว์ายะ

- นำ มอ ไต ปี่ กวง ซื่อ อิม ผ่อ ลัก
南無大悲觀世音菩薩。
นโม มหากรุณิกายะ อวโลกิเตศวรายะ โพธิสัตว์ายะ

(เวียนรูป)
(三稱入觀)

- * ผู้ ที่ เมียว ผับ เพียน จัง เจียม
菩提妙法遍莊嚴
ความ มหัศจรรย์ แห่ง ธรรมะ อันหน้าบูชา

- ชุย ชง ชู ชู เขียง ออม ลก
隨從處處常安樂
แผ่ไปทั่วหล้า ทุกๆแห่งหน มีแต่ความสุข

- ยง อี ซื่อ กง เต็ก
願以此功德
ปรารถนาจิต ด้วยบุญกุศล นี้

- โพบ กิบ อี อี ไช
普及於一切
ขอแผ่ ให้ เวไนยสัตว์ทั้งหลายทั้งปวง

- งอ ตัง อี จง เซง
我等與眾生
ข้าพเจ้า และ สรรพสัตว์ทั้งหลาย

- ไก กง เซง ฟุ เตา
皆共成佛道
ขอให้ ได้สำเร็จ พุทธยาน ด้วยเทอญ

ข้า กุย อี (ไตรสรณาคม)

三皈依

* จื่อ กุย อี ฟุ ตง ยง จง เซง ที่ ไก ไต เตา ผัด บู้ เสียง ชิม
 自歸依佛。當願眾生。體解大道。發無上心。
 ข้าพเจ้าขอขยิดถือ พระพุทธรองค์ทรงเป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ ฟังบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
 จะขอปรับตน อย่างเหมาะสม เพื่อให้ ถึง มหามรรค (หนทางแห่งพระนิพาน), ขอให้บังเกิดจิต
 มุ่งตรงต่อ อนุตระสัมโพธิ (การตรัสรู้ที่สมบูรณ์สูงสุด)

• จื่อ กุย อี ผับ ตง ยง จง เซง ชิม หยิบ เกง จัง ดี ฟุย ยู ไฮ
 自歸依法。當願眾生。深入經藏。智慧如海。
 ข้าพเจ้าขอขยิดถือ พระธรรม เป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ ฟังบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
 ขอให้เข้าถึง พระสูตร พระปิฎก อันละเอียดลึกซึ้ง, ขอให้มปัญญา ดังมหาสมุทร,

• จื่อ กุย อี เจง ตง ยง จง เซง ทง ลี ไต จง อี ไช บู ึง ฮั่ว นำ เซง จง
 自歸依僧。當願眾生。統理大眾。一切無礙。和南聖眾。
 ข้าพเจ้าขอขยิดถือ พระสงฆ์ เป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ ฟังบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
 ขอให้ ได้เป็น ผู้อภิบาล ดูแลมหาชน, โดยปราศจากอุปสรรคทั้งปวง, ข้าพเจ้าขอน้อม สักการะ
 แต่ พระอริยะทั้งปวง โดยพร้อมเพรียงกัน,